

始得西山宴游记

柳宗元

浙江师范大学教师教育学院
上海师范大学教育学院

童志斌

zjqztzb@126.com

始得西山宴游记

宴游

壶觞

坐踞

宴宾

颓醉

得心

祖先

先妣

永州

自放

白文

回译



余自为僇人，居是州，恒惴栗。其隙也，则施施而行，漫漫而游。日与其徒上高山，入深林，穷回溪，幽泉怪石，无远不到。到则披草而坐，倾壶而醉。醉则更相枕以卧，卧而梦。意有所极，梦亦同趣。觉而起，起而归。认为但凡州之山水有异态者，皆我有也，而未始知西山之怪特。今年九月二十八日，因坐法华西亭，望西山，始指异之。遂命仆人过湘江，缘染溪，斫榛莽，焚茅茷，穷山之高而止。攀援而登，箕踞而遨，则凡数州之土壤，皆在衽席之下。其高下之势，岌然洼然，若垤若穴，尺寸千里，攒蹙累积，莫得遁隐。萦青缭白，外与天际，四望如一。然后知是山之特立，不与培塿为类。悠悠乎与颢气俱，而莫得其涯；洋洋乎与造物者游，而不知其所穷。引觞满酌，颓然就醉，不知日之入。苍然暮色，自远而至，至无所见而犹不欲归。心凝形释，与万化冥合。然后知吾向之未始游，游于是乎始。故为之文以志。是岁，元和四年也。

始得西山宴游记

1段
二

2段一

2段

*

其隙也，则施施而行，漫漫而游。日与其徒上高山，入深林，穷回溪，幽泉怪石，无远不到。到则披草而坐，倾壶而醉。醉则更相枕以卧，卧而梦。意有所极，梦亦同趣。觉而起，起而归。认为但凡州之山水有异态者，皆我有也，而未始知西山之怪特。

日与其徒上高山，入深林，穷
回溪，幽泉怪石，无远不到。

到则披草而坐，倾壶而醉。
醉则更相枕以卧，卧而梦。意有
所极，梦亦同趣。觉而起，起而
归。

认为但凡州之山水有异态者, 皆我有也, 而未始知西山之怪特。

始得西山宴游记

今年九月二十八日,因坐法华西亭,望西山,始指异之。遂命仆人过湘江,缘染溪,斫榛莽,焚茅茷,穷山之高而止。攀援而登,箕踞而遨,则凡数州之土壤,皆在衽席之下。其高下之势,岌然洼然,若垤若穴,尺寸千里,攒蹙累积,莫得遁隐。萦青缭白,外与天际,四望如一。然后知是山之特立,不与培塿为类。

今年九月二十八日,因坐法
华西亭,望西山,始指异之。遂命
仆人过湘江,缘染溪,斫榛莽,焚
茅茷,穷山之高而止。

攀援而登，箕踞而遨，则凡数州之土壤，皆在衽席之下。其高下之势，岌然洼然，若垤若穴，尺寸千里，攒蹙累积，莫得遁隐。萦青缭白，外与天际，四望如一。然后知是山之特立，不与培塿为类。

悠悠乎与颢气俱，而莫得其涯；洋洋乎与造物者游，而不知其所穷。引觞满酌，颓然就醉，不知日之入。苍然暮色，自远而至，至无所见而犹不欲归。心凝形释，与万化冥合。然后知吾向之未始游，游于是乎始。

悠悠乎与颢气俱，而莫得其涯；洋洋乎与造物者游，而不知其所穷。

引觞满酌，颓然就醉，不知日之入。苍然暮色，自远而至，至无所见而犹不欲归。心凝形释，与万化冥合。

始得西山宴游记

余自为僇人居是州恒惴栗
其隙也则施施而行漫漫而游日
与其徒上高山入深林穷回溪幽
泉怪石无远不到。到则披草而
坐倾壶而醉醉则更相枕以卧卧
而梦意有所极梦亦同趣觉而起
起而归认为但凡州之山水有异
态者皆我有也而未始知西山之
怪特。

今年九月二十八日因坐法华
西亭望西山始指异之遂命仆人过
湘江缘染溪斫榛莽焚茅茷穷山之
高而止。攀援而登箕踞而遨则凡
数州之土壤皆在衽席之下其高下
之势岌然洼然若垤若穴尺寸千里
攒蹙累积莫得遁隐萦青缭白外与
天际四望如一然后知是山之特立
不与培塿为类。

悠悠乎与颢气俱而莫得其涯洋
洋乎与造物者游而不知其所穷
引觞满酌颓然就醉不知日之入
苍然暮色自远而至至无所见而
犹不欲归。心凝形释与万化冥
合然后知吾向之未始游游于是
乎始故为之文以志是岁元和四
年也。

自从我遭到贬谪，居住在永州，心中始终忧惧不安。公务之余，缓缓散步，漫无目的，处处转悠。天天与随从爬高山、钻深林，前往迂回曲折山间小溪，深幽泉水，怪异山石。无论多远，我们都去。

一走到那些地方，我们便拨开野草，席地而卧，倒酒痛饮，不醉不罢。喝醉后便互相枕靠着睡在地上，不久就进入梦乡。但凡心中能想到，睡梦中都能出现。醒来之后就回家。我原认为永州山水中稍有特异地地方，都已被我游览，殊不知尚有个奇异独特西山。

今年九月二十八日，由于坐在法华寺西亭，遥望西山，才使我发觉西山胜景，大为称异，我于是带着仆人越过湘江，沿染溪而行，砍去丛生灌木，烧掉杂乱茅草，不达到西山之巅决不罢休。攀援着树枝爬上山顶，两腿叉开，席地而坐，几乎几种州土地都汇集在我座下……

■ 高低不平, 空旷低洼, 连绵起伏, 不可胜状; 有像是蚂蚁窝, 有像是蚂蚁洞。看似尺寸之间, 实则千里之外, 全都聚集眼前, 没有逃脱隐藏。青山绿水, 相互萦绕, 与遥远天际相接, 环看周围, 浑然一体。看了这些, 才知道这座山确实特立不群, 与普通小土丘大不同。

■ 不知不觉中我身心与天地间浩然之气隔化在大自然中,已不知道哪里是尽头了。我于是拿起酒壶,斟满酒杯,畅怀痛饮,醉倒在地。不觉间日薄西山,沧茫暮色,自远而近,慢慢地天黑得什么也看不见了,而我却了无归意。真是形神俱忘,无拘无束,仿佛已经与天地万物融为一体。我这才结识到过去等于没有游览,真正游览从现在开始。因此我特意把这件事记下来,这一年是元和四年(8)。

太守与客来饮于此，饮少辄醉，而年又最高，故自号曰“醉翁”也。……山肴野蔌，杂然而前陈者，太守宴也。宴酣之乐，非丝非竹，射者中，弈者胜，觥筹交错，坐起而喧哗者，众宾欢也。苍然白发，颓乎其间者，太守醉也。

——欧阳修 《醉翁亭记》

太守与客来饮于此，饮少辄醉，而年又最高，故自号曰“醉翁”也。……山肴野蔌，杂然而前陈者，太守宴也。宴酣之乐，非丝非竹，射者中，弈者胜，觥筹交错，坐起而喧哗者，众宾欢也。苍然白发，颓乎其间者，太守醉也。

——欧阳修 《醉翁亭记》

太守与客来饮于此, 饮少辄醉, 而年又最高, 故自号曰“醉翁”也。……山肴野蔌, 杂然而前陈者, 太守宴也。宴酣之乐, 非丝非竹, 射者中, 弈者胜, 觥筹交错, 坐起而喧哗者, 众宾欢也。苍然白发, 颓乎其间者, 太守醉也。

——欧阳修 《醉翁亭记》

太守与客来饮于此，
饮少辄醉，而年又最高，故
自号曰“醉翁”也。醉翁之
意不在酒，在意山水之间
也。山水之乐，得之心而
寓之酒也。

——《醉翁亭

记》

太守与客来饮于此，
饮少辄醉，而年又最高，故
自号曰“醉翁”也。醉翁之
意不在酒，在意山水之间
也。山水之乐，得之心而
寓之酒也。

——《醉翁亭

记》

太守与客来饮于此，
饮少辄醉，而年又最高，故
自号曰“醉翁”也。醉翁之
意不在酒，在意山水之间
也。山水之乐，得之心而
寓之酒也。

——《醉翁亭

记》

宴酣之乐，非丝非竹，射者中，弈者胜，觥筹交错，起坐而喧哗者，众宾欢也。苍颜白发，颓然乎其间者，太守醉也。

——《醉翁

亭记》

宴酣之乐，非丝非竹，射者中，弈者胜，觥筹交错，起坐而喧哗者，众宾欢也。苍颜白发，颓然乎其间者，太守醉也。

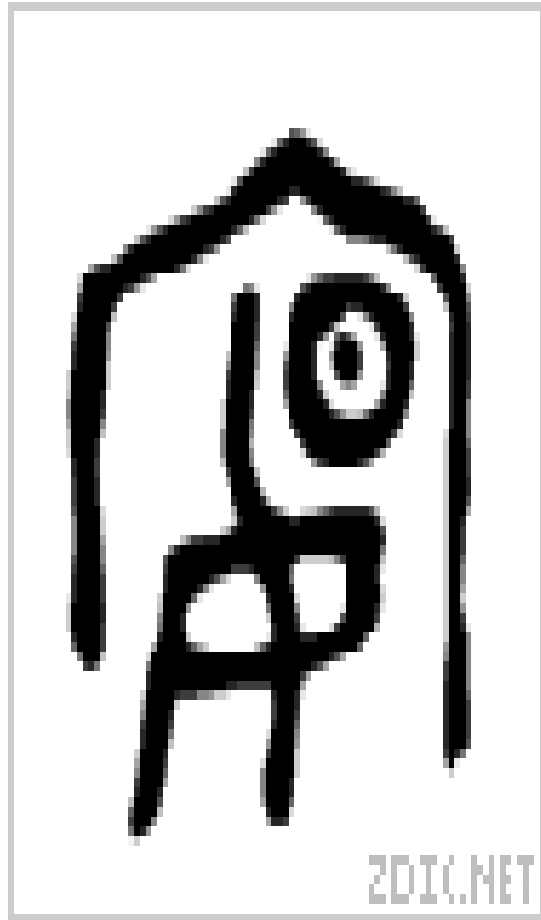
——《醉翁亭
记》

宴酣之乐，非丝非竹，射者中，弈者胜，觥筹交错，起坐而喧哗者，众宾欢也。苍颜白发，颓然乎其间者，太守醉也。

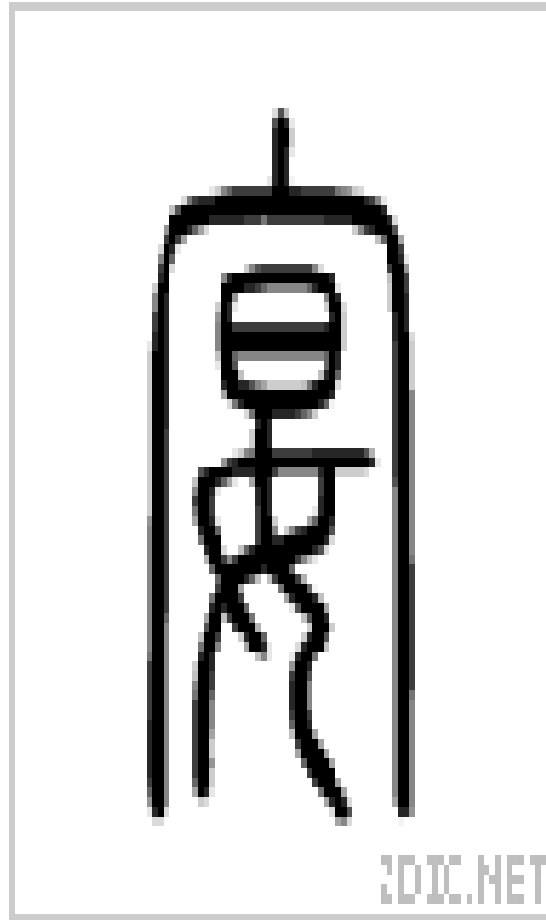
——《醉翁

亭记》

字源演变:



金文



小篆

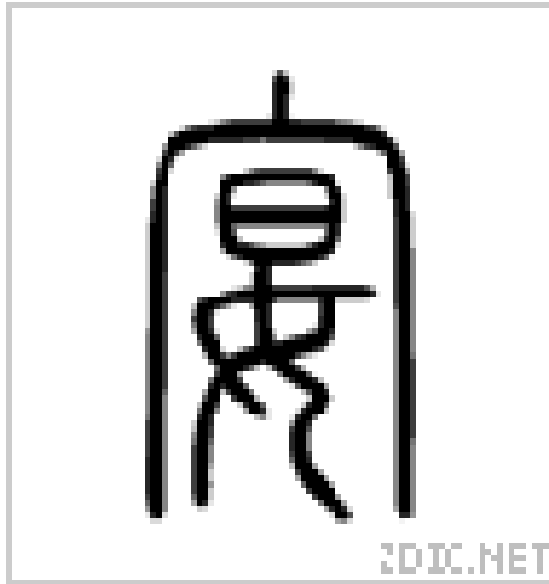


楷体

字源演变:



金文





小篆

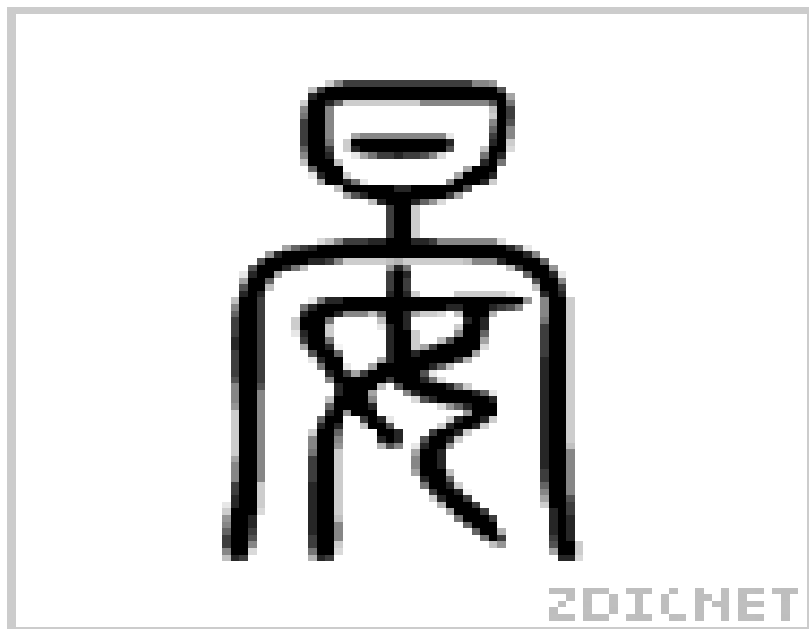


楷体

安也。从宀，晏聲。
形声。从宀(mián), 晏(yàn)声。“宀”
“表示房屋, “晏”是“安”意思, 也
有表音作用。

《说文》：“宴，安也。从宀晏声。”“宀，其小篆为， 《说文》释为“交覆深屋”。而宴，金文为 ，小篆为 。从这里能够较为形象地看到房屋之形状，宀下有一女，即女子在房屋之中，无险，安好。日照入屋，阐明天朗气清，此时是一个安逸静好状态，人心情也会愉悦，因此，“宴”有愉悦，高兴之意。

字源演变:



篆



楷本

天清也。从日安聲。
形声。从日，安声。本义：晴朗。

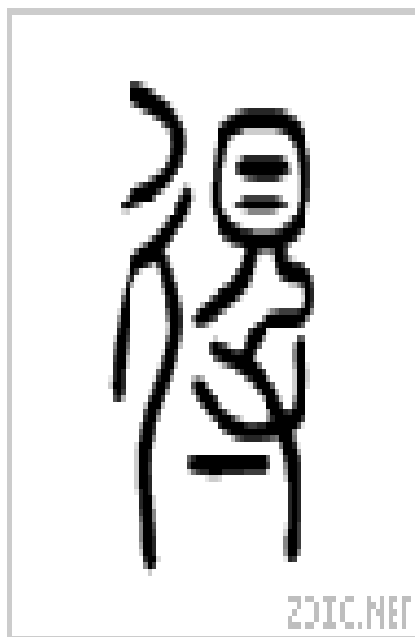
字源演变:



甲骨文



金文



小篆



楷体

会意。金文字形, 右边是“贝”(财货)加“手”, 左边是“彳”, 表示行有所得。手里拿着财货, 自然是有所得。本义: 得到, 取得

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/846202231241010203>